



ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ФРАНЦУЗЬКОЇ) 1 семестр

Викладач: кандтдат філологічних наук, доцент, Уділова Тетяна Миколаївна

Кафедра: кафедра романської філології і перекладу, II навч.корпус, ауд.303

E-mail: udilova55@gmail.com

Телефон: 289 12 56

Інші засоби зв'язку: Moodle, E-mail, Viber.

Освітня програма, рівень вищої освіти		Переклад (французький) бакалавр					
Статус дисципліни		Нормативна					
Кредити ECTS	8	Навч. рік	2020-2021	Рік навчання	3	Тижні	14
Кількість годин	240	Кількість змістових модулів	2	Лекційні заняття – 0 Практичні заняття – 84 Самостійна робота – 156			
Вид контролю		іспит					
Посилання на курс в Moodle			https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5908				
Консультації:			за домовленістю, особисто- ауд.303, дистанційно: E-mail, Viber				

ОПИС КУРСУ

Мета курсу: розвиток навичок лексико-семантичного аналізу художнього тексту, збагачення словникового запасу та активізація навичок письмового і усного мовлення за суспільно-політичною та культурологічною тематикою, а також передбачається поступова підготовка до літературного та стилістичного аналізу художнього тексту та його перекладу.

ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

У разі успішного завершення курсу студент зможє:

Аудіювання:

- розуміти записи спонтанного характеру (les tables rondes, les actualités);
- вміти простежити за складною аргументацією стосовно тем, які вивчаються так і не знайомих;
- розуміти більшість телевізійних програм про події соціально-політичного життя країни;
- розуміти більшість фільмів як на літературній так і на сленговій мові.

Читання:

- володіти технікою читання;
- вільно читати вголос у нормальному темпі і перекладати непідготовлений текст, визначати контекстуальні лексичні значення, грамотно інтерпретувати вживання граматичних часів, реєстру мови, на якій написаний текст;
- читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору;



- розуміти класичну та сучасну літературну прозу;
- ставити питання до тексту і вміти на них відповідати.

Діалогічне мовлення:

- вміти застосовувати у непередбаченому діалогічному мовленні основні закономірності фонетично-інтонаційного малюнку французької мови з урахуванням комунікативних інтенцій та емоційних намірів спілкування;
- слідкувати за збереженням навичок вимови, французької інтонації;
- опанувати визначену кількість слів та словосполучень: 1100 лексичних одиниць активно та 700-900 лексичних одиниць пасивно;
- брати участь у діалозі з достатнім ступенем невимушеності й спонтанності, так щоб відбулася природна інтеракція з носіями мови;
- брати активну участь у дискусії у знайомих та не знайомих комунікативно-ситуативних обставинах спілкування, викладаючи й захищаючи свою точку зору.

Монологічне мовлення:

- правильно використовувати основні інтонаційні моделі, синтаксичні конструкції та синтаксично-стилістичні фігури в передбаченому повідомленні і у вільному мовленні;
- переказувати прочитаний чи прослуханий текст;
- представити чіткі, детальні висловлювання про широке коло питань, що стосуються суспільно-політичної тематики та власних інтересів;
- висловити точку зору на запропоновану тему, наводячи аргументи “за” і “проти”.

Писемне мовлення:

- писати диктанти на різну тематику з незнайомими словами, а також уривки з художніх творів, які вивчаються (3000 друкованих знаків за 1 академ.годину);
- перекладати письмово з рідної мови на іноземну речення, які містять лексику вивчених творів, мають стилістичні особливості;
- написати резюме за прочитаним художнім текстом згідно вимогам (1500 знаків за 2 академічні години);
- написати есе, узагальнюючи інформацію або наводячи аргументи “за” чи “проти” певної точки зору (3500-4000 друкованих знаків за 2 академічні години);
- писати листи, наголошуючи на особистому значенні минулих, теперішніх подій або подій, які могли б статися, або бажаних тощо.

ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

підручник Соломарська О.О., Донець І.І. Підручник французької мови. К.: «Вища школа», 1994. 255 с., *методичні рекомендації до виконання самостійних завдань розміщені на платформі Moodle:*
<https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5908>

КОНТРОЛЬНІ ЗАХОДИ

Поточні контрольні заходи:

- Обговорення опрацьованого матеріалу з підручника згідно до завдань кожного заняття;
- Виконання вправ з підручника до кожного заняття,

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ
Силабус навчальної дисципліни



- Обговорення опрацьованого самостійного завдання з розмовної практики.
- Обговорення опрацьованого самостійного завдання з домашнього читання.

Підсумкові контрольні заходи:

- Виконання 2 тестів за матеріалами 1 і 2 розділів (письмова форма) оцінка: 10б + 10б.
- Відповідь під час іспиту (усна форма) – 20б.

Контрольний захід		Термін виконання	% від загальної оцінки
Поточний контроль (max 60%)			
Змістовий модуль 1 (розділ 1)	Усне опитування: теми тижнів 1-7 Виконання практичних завдань і вправ: теми тижнів 1-7:	Кожне заняття	30
Змістовий модуль 2 (розділ 2)	Усне опитування: теми тижнів 8-14 Виконання практичних завдань і вправ: теми тижнів 8-14	Кожне заняття	30
Підсумковий контроль (max 40%)			
Виконання контрольних робіт за темами 1 і 2 змістових модулів (письмова форма)		Жовтень Грудень	20
Іспит (усна форма)			20
Разом			100%

Шкала оцінювання: національна та ECTS

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов’язковим повторним курсом)		

РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Тиждень і вид заняття	Тема змістового модулю	Контрольний захід	Кількість балів
Змістовий модуль 1			
Тиждень 1	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних	Обговорення граматичної теми, читання і переклад	4

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ
Силабус навчальної дисципліни



	текстів ХХ ст.: Р. Мерль «За склом», Граматики: Предмет вивчення синтаксису.	тексту, перевірка вправ.	
Тиждень 2	Розмовна практика: Мрії французів: подорож, дозвілля, канікули, кохання Граматики: Словосполучення	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 3	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: М. Дрюон «Сильні цього світу», Граматики: Просте речення. Члени речення. Розмовна практика: Спорт, краса тіла.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 4	Синтетичне читання: роман Гі де Мопасана «Любий друг». Ч.1 Граматики: Засоби вираження модальних зв'язків у реченні.	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ, читання і переклад уривку тексту, переказ прочитаного.	5
Тиждень 5	Розмовна практика: Герой твоїх мрій, твого життя. Граматики: Другорядні члени речення.	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 6	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: А. Лану «Майор Ватрен», Граматики: Одночленне речення Розмовна практика: Милування пейзажем.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 7	Синтетичне читання: роман Гі де Мопасана «Любий друг». Ч.ІІ гл.1-4 Граматики: Порядок слів у реченні.	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ, читання і переклад уривку тексту, переказ прочитаного.	5
Змістовий модуль 2			
Тиждень 8	Розмовна практика: Мораль, моральні цінності, віра. Граматики: Обмежувальні конструкції.	Обговорення граматичної теми, , перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4

ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАЗВА ФАКУЛЬТЕТУ
Силабус навчальної дисципліни



Тиждень 9	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: П. Даніно «Щоденики майора Томпсона», Граматика: Виділення окремих членів речення (mise en relief). Розмовна практика: Цінності французької молоді.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 10	Синтетичне читання: роман Гі де Мопасана «Любий друг». Ч.ІІ гл.5-19 Граматика: Сегментація речення : реприза та антиципація.	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ, читання і переклад уривку тексту, переказ прочитаного.	5
Тиждень 11	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: Е. Тріоле «Троянди в кредит», Граматика: Складне речення. Розмовна практика: Суспільство споживання. Ринкові відносини.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 12	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: П. Гамарра «Заради золотої гвоздики»; виконання післятекстових вправ. Граматика: Складносурядне речення. Розмовна практика: Рівень життя та доходів громадян. Сімейний бюджет. Заощадження.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 13	Аналітичне читання: читання, переклад, лексико-семантичний аналіз уривків з літературних текстів ХХ ст.: Ж. Сіменон «Меґре у міністра», Граматика: Безсполучникове речення. Розмовна практика: Добродійність та гуманітарні заходи.	Обговорення граматичної теми, читання і переклад тексту, перевірка вправ, співбесіда за розмовною темою.	4
Тиждень 14	Синтетичне читання: роман Гі де Мопасана «Любий друг». Ч.ІІІ	Обговорення граматичної теми, перевірка вправ,	5



	Граматика: Текст. Структура. Єдність тексту. Конектори.	читання і переклад уривку тексту, переказ прочитаного.	
--	--	--	--

ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

1. Соломарська О.О., Донець І.І. Підручник французької мови. К.: «Вища школа», 1994. – 255 с.
2. Basmanova A.G. Syntaxe de la phrase française. – М.: Вища школа, 1986. – 208 с.
3. Basmanova A.G. Syntaxe de la phrase française. Recueil d'exercices. – М.: Вища школа, 1986. – 198 с.
4. Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Ч. 2. – Л.: Просвещение, ЛО, 1972. – 216 с.
5. Flaubert G. Madame Bovary. – Ст-П.: КАРО, 2012. – 256 с.
6. Maupassant G. de. Bel ami. – Ст-П.: КАРО, 2009. – 448 с.

Інформаційні ресурси:

Tv5monde – 7 jours sur la planète



РЕГУЛЯЦІЇ І ПОЛІТИКИ КУРСУ¹

Відвідування занять. Регуляція пропусків.

Відвідування усіх занять є обов'язковим. Студенти, які за певних причин не можуть відвідувати практичні заняття, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Відпрацювання занять здійснюється усно у формі співбесіди за питаннями, визначеними планом заняття. Практичні завдання (вправи і практичні завдання) повинні бути виконані в письмовій формі.

Політика академічної доброчесності

Вправи і практичні завдання повинні бути індивідуальними. У разі копіювання однакові роботи не зараховуються і повинні бути відпрацьовані/виконані знову.

Використання комп'ютерів/телефонів на занятті

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час практичних занять (у режимі «без звуку») дозволяється виключно у навчальних цілях (для перекладу, уточнення певних даних, перевірки правопису).

Під час виконання заходів контролю (контрольних робіт, іспитів) використання гаджетів заборонено. У разі порушення цієї заборони роботу буде анульовано.

Комунікація

Базовою платформою для одержання матеріалів і завдань студентами є Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5908>.

Важливі повідомлення загального характеру розміщуються викладачем на загальній електронній адресі групи і в групі на Viber. Для персональних запитів, крім названих, можна використовувати індивідуальні електронні адреси. Відповіді на запити студентів подаються викладачем відразу після їх одержання.

¹ Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів тощо. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ – 2020-2021 рр.

ГРАФІК НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ 2020-2021 н. р. (посилання на сторінку сайту ЗНУ)

АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ. Студенти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених **Кодексом академічної доброчесності ЗНУ**: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

НАВЧАЛЬНИЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ. Перевірка набутих студентами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методiku проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ. Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання студенту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування студентів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА. Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ. Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfw9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА. Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ. Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ. Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ. Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE): <https://moodle.znu.edu.ua>

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для студентів ЗНУ - moodle.znu@gmail.com, Савченко Тетяна Володимирівна
- для студентів Інженерного інституту ЗНУ - alexvasik54@gmail.com, Василенко Олексій Володимирович

У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

Центр інтенсивного вивчення іноземних мов: <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

Центр німецької мови, партнер Гете-інституту: <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocnu/nim>

Школа Конфуція (вивчення китайської мови): <http://sites.znu.edu.ua/confucius>